

外国语学院 2027 年硕士研究生招生考试初试校自命题科目

考试大纲

初试校自命题考试科目考试大纲

校自命题科目代码：830

科目名称：外语翻译与写作

考试大纲：

一、考试总体要求

本科目是报考我校“外国语言文学”（含外国语言学及应用语言学、英语语言文学、日语语言文学方向）研究生的专业考试科目之一。全卷所有试题均以汉语命题，考生须根据所报考方向，使用相应语种作答（外国语言学及应用语言学、英语语言文学方向使用英语；日语语言文学方向使用日语）。考试旨在通过汉外翻译实践和外语写作，考查考生对外语语言文化的掌握程度、翻译策略运用能力、逻辑思维与学术写作能力。具体要求包括：

1. 准确理解汉语文本的语义、文化内涵及语体特征，具备将其恰当转换为目的语（英语或日语）的能力，包括词汇选择、句式结构、语篇连贯及翻译策略的综合运用。
2. 考查考生针对给定话题进行独立思考、逻辑组织，以及运用目的语清晰表达观点并展开论述的能力。

二、试题类型及参考书目

试卷满分为 150 分，考试时间为 180 分钟。

（一）翻译部分（共 100 分）

1. 测试目的：考查考生汉译外的实践能力。
2. 测试形式：本部分设 1-3 个汉语语篇，共计约 600-800 个汉字，主题涵盖语言、文学、文化与时政。考生须将所给汉语语篇翻译为所报考方向对应的外语语种（外国语言学及应用语言学、英语语言文学方向译为英语，日语语言文学方向译为日语）。
3. 测试要求：译文须忠实于原文，准确传达原文含义，符合目的语表达习惯，文体风格恰当，语篇连贯，无明显语法和用词错误，无重大漏译或误译。

（二）写作部分（共 50 分）

1. 测试目的：考查考生的外语学术写作能力。
2. 测试形式：考生须根据所给汉语题目或话题提示，自拟题目，用所报考方向对应语种（英语或日语）撰写一篇完整的文章。
3. 测试要求：文章应主题明确、论点合理、结构清晰、论证充分，语言表达准确多样，符合学术写作规范。

参考书目：

本科目不指定参考书目，以下教材仅供备考参考：

《理解当代中国 汉英翻译教程》，张威，外语教学与研究出版社，2022 年 8 月第 1 版

《理解当代中国 汉日翻译教程》，宋协毅，外语教学与研究出版社，2022 年 7 月第 1 版